



BEKANNTMACHUNG

Betreff:

Das Amt für Personenverkehr der Autonomen Provinz Bozen beabsichtigt, die Lieferung von 550 Fahrplankarten für die Haltestellen des öffentlichen Nahverkehrs zu beauftragen.

Diese Bekanntmachung verfolgt den Zweck, Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse an einer eventuellen nachfolgenden Ausschreibung bekunden.

1. Beschreibung der Leistung

Jede Fahrplankarte besteht aus folgenden 3 Teilen:

A) Fahrplankasten:

der Fahrplankasten, mit Format: DIN A 3 Hochformat, muss ein komplettes, verschweißtes Bauteil, ohne zusätzliche mechanische Teile wie Klappprofile oder separat zu entnehmende Verschlussleisten, darstellen. Der Fahrplan sollte auswechselbar sein, ohne dass einzelne Bauteile des Kastens demontiert bzw. komplett entfernt werden müssen. Die Schweißnähte sind grundsätzlich auf der Rückseite anzubringen.

Zum Wechseln des Fahrplans nach unten ist lediglich das Lösen einer Verschlusschraube zulässig.

Der Fahrplankasten muss komplett aus Aluminium bestehen, andere Materialien wie Stahlblech oder Ähnliches sind ausgeschlossen.

Technische Daten:

Aluminium-Strangpressprofil, EN AW 6060 T66 unten geschlitzt zur Aufnahme der Fahrpläne.

Format: DIN A 3 **Hochformat**.

Rückwand aus 2,5 mm starkem Aluminium EN AW 5005 mit 4-fach gesickt und gelocht im Bohrbild 100 x 100 mm

AVVISO

Oggetto:

L'Ufficio trasporto persone della Provincia Autonoma di Bolzano intende affidare un incarico per la fornitura di 550 tabelle portaorario per le fermate del trasporto pubblico di linea.

Il presente avviso è finalizzato all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, sono interessati a un'eventuale successiva gara.

1. Descrizione della prestazione

Ciascuna tabella portaorario è composta dalle seguenti 3 parti:

A) Tabella portaorario:

la bacheca, formato DIN A 3 formato verticale, contenente gli orari deve essere composta da un elemento completo, saldato, senza elementi meccanici come per es. profili a ribalta oppure profili per la chiusura staccabili.

L'orario deve essere intercambiabile senza dover smontare la bacheca in singoli elementi e senza doverla togliere completamente. Tutte le saldature devono essere predisposte sul lato posteriore.

Il cambio dell'orario deve avvenire verso il basso soltanto staccando una vite di chiusura.

La bacheca deve essere realizzata completamente in alluminio. E' escluso l'utilizzo di materiali come per es. lamiera d'acciaio o simile.

Dati tecnici:

profilo d'alluminio estruso EN AW 6060 T66

con fessura in basso per l'inserimento degli orari.

Formato: DIN A 3 **formato verticale**.

Parete posteriore in alluminio EN AW 5005, con uno spessore di 2,5 mm con quadrupla nervatura e foratura con immagine di 100 x 100 mm





1 Verschlusschraube in Edelstahl M8 x 15, mit Innensechskant.

Der Fahrplankasten muss eloxiert in Silber E6 EV1 behandelt sein.

B) Fahrplantasche:

Für jede Fahrplantafel eine Fahrplantasche bestehend aus mindestens 0,4 mm starkem A-PET (max. Verlust an Lichtdurchlässigkeit nach 5 Jahren Außeneinsatz von 10% zulässig) mit reflexionsfreier Oberfläche, bestehenden aus 2 Folien an je einer Längs – und Breitseite verschweißt.

C) Befestigung:

Für jede Fahrplantafel 2 Aluminiumschelle für Befestigung am Rundmast Durchmesser 60 mm, einschließlich Schrauben, Muttern und U-Scheiben aus Edelstahl .

Andere Materialien sind grundsätzlich ausgeschlossen

1 vite di chiusura in acciaio inossidabile M8 x 15, con interno esagonale.

La bacheca contenente l'orario deve essere stata trattata mediante anodizzazione in argento E6 EV1.

B) Tasca portaorario:

Per ogni tabella una tasca portaorario in A-PET con uno spessore minimo di 0,4 mm (perdita massima consentita della trasparenza dopo 5 anni di utilizzo all'esterno: 10%) e superficie antiriflesso, costituita da 2 fogli saldati su un lato lungo ed uno corto.

C) Sistema di fissaggio:

Per ogni tabella 2 fascette per il fissaggio su palo rotondo con diametro 60 mm, in alluminio, completa di vite, dadi e rondelle in acciaio inox.

Non sono consentiti e pertanto esclusi tutti gli altri materiali.

2. Betrag der Leistung

Der geschätzte Betrag für die genannte Leistung beläuft sich auf 21.000,00 Euro zzgl. MwSt. und Fürsorgebeiträge.

3. Teilnahmevoraussetzungen

Am Verhandlungsverfahren können die Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Artikel 80, GvD Nr. 50/2016;

b) es müssen die Sicherheitsvorschriften innerhalb des eigenen Unternehmens laut GvD Nr. 81/2008 eingehalten werden;

Ein eventuell anschließendes Verfahren kann telematisch über das Internetportal der Autonomen Provinz Bozen www.ausschreibungen-suedtirol.it abgewickelt werden, weshalb der interessierte Bewerber im genannten Portal eingetragen und im Besitz einer gültigen digitalen Unterschrift sein muss.

4. Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage des Antrages auf Einladung

Interessierte Bewerber schicken der Abteilung Mobilität den Antrag um Einladung innerhalb der Verfallsfrist vom

2. Importo della prestazione

L'importo stimato per la prestazione richiesta ammonta a 21.000,00 Euro al netto di IVA e oneri previdenziali.

3. Requisiti di partecipazione

Possono manifestare interesse gli operatori economici in possesso dei seguenti requisiti:

a) insussistenza di cause di esclusione di cui all'articolo 80, D.lgs n. 50/2016;

b) aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui al D.lgs n. 81/2008;

L'eventuale successiva procedura potrà essere svolta in via telematica attraverso il portale internet della Provincia Autonoma di Bolzano www.bandi-altoadige.it, perciò i candidati interessati devono essere iscritti nel predetto portale e devono essere in possesso di una firma digitale valida.

4. Termine e modalità di presentazione della richiesta di invito

I candidati interessati fanno pervenire alla ripartizione provinciale mobilità la richiesta di invito, entro il termine perentorio del



Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag ist auf dem beiliegenden Muster zu erstellen.

Dem Antrag ist eine Kopie der gültigen Identitätskarte (Erkennungsausweis) des Antragstellers beizulegen.

Die Anträge können in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

a) an die PEC-Email-Adresse des Amtes für Personenverkehr:
personenverkehr.trasportopersona@pec.prov.bz.it

(nur von der PEC -Email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten E-mail erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen);

b) an die Email-Adresse des Amtes für Personenverkehr: personenverkehr@provinz.bz.it

Die gegenständliche Bekanntmachung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Abteilung Mobilität in keinster Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne des GvD 50/2016, ausschließlich zum Zwecke der mit der Durchführung dieser Bekanntmachung verbundenen Verfahren verwendet.

Für Informationen können sich die Interessierten innerhalb **07.09.2016** über Email an das Amt für Personenverkehr wenden:
personenverkehr@provinz.bz.it

Diese Bekanntmachung wird in der entsprechenden Sektion der Webseite www.ausschreibungen-suedtirol.it veröffentlicht.

La richiesta di invito è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Alla richiesta va allegata copia della carta d'identità (tessera di riconoscimento) del richiedente.

Le richieste potranno essere inviate in una delle seguenti modalità:

all'indirizzo PEC-e-mail dell'Ufficio trasporto persone:
personenverkehr.trasportopersona@pec.prov.bz.it

(solo da parte della PEC email dell'operatore economico – se l'email viene inviata da un indirizzo e-mail normale (non certificato) non viene accettata dal sistema);

b) all'indirizzo email dell'Ufficio trasporto persone:
trasporto.persona@provincia.bz.it

Il presente avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo la ripartizione mobilità che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di gara.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del D.lgs n. 50/2016, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi entro il **07.09.2016** all'Ufficio trasporto persone scrivendo all'indirizzo email
trasporto.persona@provincia.bz.it

Questo avviso è pubblicato nella sezione dedicata del sito internet www.banditoadige.it.

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'Ufficio

Ing. Günther Burger


Antrag um Einladung zur Ausschreibung für die Vergabe folgender Leistung

Lieferung von 600 Fahrplantafern für die Haltestellen des öffentlichen Nahverkehrs in der Autonomen Provinz Bozen

Der/die Unterfertigte
geboren in am
in seiner Eigenschaft als
mit Rechtssitz in der Gemeinde (PLZ).....
Straße
MwSt-Nummer
Steuernummer
Telefonnummer
Faxnummer
PEC e-mail
E-mail
beantragt

zur im Betreff genannten Ausschreibung (über das telematische Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen) eingeladen zu werden.

Der/Die Unterfertigte erklärt, alle notwendigen Voraussetzungen zur Teilnahme an der Ausschreibung und zur Durchführung der gegenständlichen Leistung zu besitzen.

Richiesta d'invito per la partecipazione alla gara per l'affidamento della seguente prestazione

Fornitura di 600 tabelle portaorario per le fermate del trasporto pubblico di linea della Provincia Autonoma di Bolzano

Il/la sottoscritto/a
nato ail
in qualità di
con sede legale nel Comune di (CAP)
Via.....
Partita IVA
Codice fiscale
Numero telefono
Numero fax
PEC e-mail.....
E-mail.....

chiede

di essere invitato alla procedura di gara (tramite il portale di gare telematiche della Provincia Autonoma di Bolzano) di cui in oggetto.

Il/la sottoscritto/a dichiara di essere in possesso di tutti i requisiti per la partecipazione alla gara e per lo svolgimento della presente prestazione.

Unterschrift/firma

Kopie des gültigen Personalausweises des/der Erklärenden beilegen.

Allegare copia della carta d'identità valida del/della dichiarante.